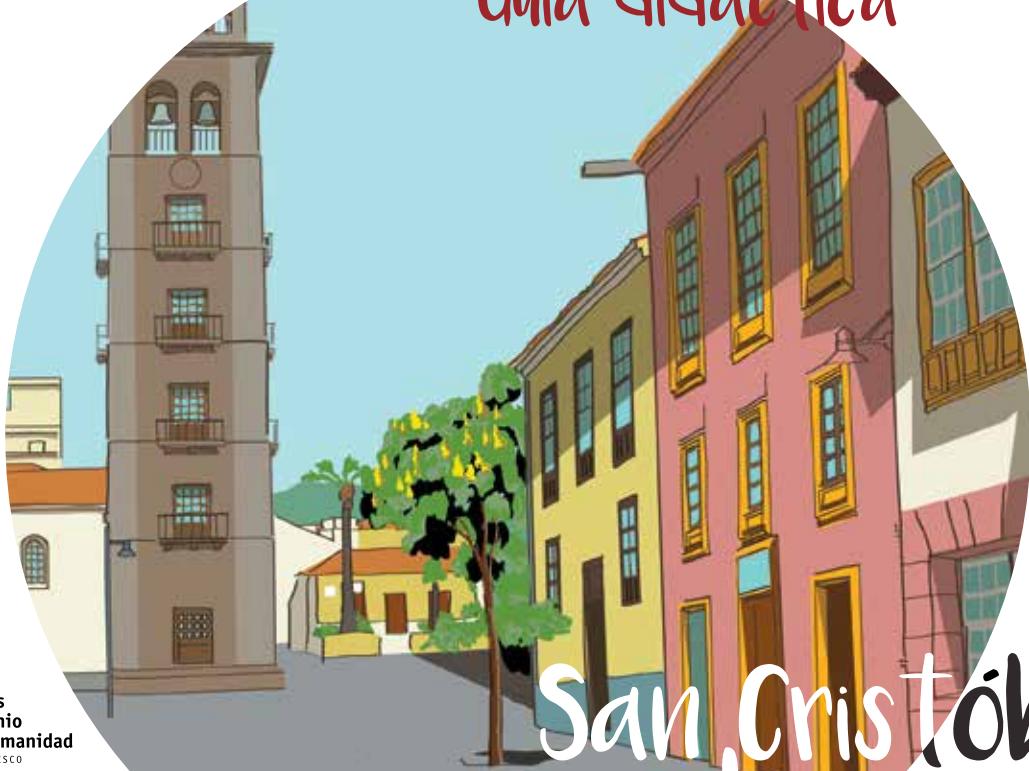


Ciudades Patrimonio de la Humanidad

Guía didáctica



San Cristóbal de La Laguna



Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad
ESPAÑA | UNESCO



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España

¡Hola!, con esta guía que ahora empiezas a leer vas a descubrir una de las 15 ciudades Patrimonio de la Humanidad que tiene España. Sí, Patrimonio de la Humanidad porque la **UNESCO**, una organización internacional formada por todos los países, ha decidido darles este título tan bonito para que todo el mundo sepa que son maravillosas y que entre todos debemos cuidarlas y protegerlas.

Las 15 ciudades que formamos el **Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad** nos hemos unido para conservar y difundir estas joyas que nos dejaron nuestros antepasados con la intención de que todo el mundo pueda disfrutarlas en el futuro. Es una gran responsabilidad y nos gusta mucho que los más jóvenes y vuestras familias nos visitéis.

Lee esta guía con atención y déjate llevar por el Hada para descubrir todos los secretos y tesoros que encierra esta ciudad. Seguro que hay muchas cosas que te sorprenderán.

Disfruta con tu visita, cuéntaselo a tus amigos y compañeros del colegio y así nos ayudarás a conservar esta fantástica ciudad, ¡para que luzca así de bonita por mucho tiempo más!

*Hi! With the guide you are about to read, you are going to discover one of the 15 World Heritage Cities in Spain. Yes, World Heritage because **UNESCO**, an international organization which integrates all countries, decided to give them this beautiful title, in order to let everybody know how wonderful they are, and we should protect and preserve them.*

*The 15 cities that compose the **World Heritage Cities Group** have come together to preserve and disseminate these gems left by our ancestors so that all the world can enjoy it in the future. It is a big responsibility and we are really pleased that children and their families visit our cities.*

Read the guide with attention and let yourself be carried by the stones fairy to discover all the secrets and treasures hidden in this city, for sure many things will surprise you.

Have fun during your visit and then share your experience with your friends and schoolmates, by doing this, you will help us to preserve this wonderful city and keep it beautiful for a long, long time!

SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA . NAVEGANDO ENTRE DOS MUNDOS

Sailing between two worlds

Fundada en el interior de Tenerife en el siglo XV, **San Cristóbal de La Laguna** es un ejemplo único de ciudad renacentista sin amurallar, construida a la medida humana. Trazada en cuadrícula, con instrumentos de navegación, es una “ciudad-navío” que ha conectado durante siglos Europa y América.

GUÍA DIDÁCTICA DE LA LAGUNA

- ... un mapa del tesoro
- ... un viaje en el tiempo
- ... una brújula para amantes de la aventura

Descubre las Ciudades Patrimonio de la Humanidad de la mano del HADA DE LAS PIEDRAS.

“Viajo ágilmente a través de los siglos y conozco el lenguaje de las piedras.”

Ven conmigo a conocer.... San Cristóbal de La Laguna.

Founded in the interior of Tenerife in the 15th Century, **San Cristóbal de La Laguna** is a unique example of a Renaissance city without walls, built to the human measure. Drawn in grid, by using navigation tools, it is a “ship-city” and has been the connection between Europe and America through the centuries.

DIDACTIC GUIDE OF LA LAGUNA

- ... a treasure map
- ... a time travel
- ... a compass for adventure lovers

Discover the World Heritage Cities by the hand of STONES FAIRY.

“I travel nimbly through the centuries and know the language of the stones”

Come with me to discover...San Cristóbal de La Laguna



ANTES DE LA VISITA

Before the visit

EL TEST: ¿QUÉ SABES DE LA LAGUNA?

THE TEST: What do you know about La Laguna?

Pon a prueba tus conocimientos.

"Yo estoy preparada y tú?"

1. ¿En qué año fue conquistada Tenerife por los castellanos?

- a. En 1492.
- b. En 1731.
- c. En 1512.
- d. En 1496.

2. ¿Quién fue Bencomo?

- a. Un pintor italiano que emigró a Canarias.
- b. El conquistador castellano de Tenerife.
- c. Un poderoso mencey guanche.
- d. El primer alcalde de La Laguna.

3. ¿Cuál es la imagen del logotipo del Ayuntamiento?

- a. Una rosa de los vientos.
- b. Un barco velero.
- c. Un volcán.
- d. Una estrella.

Test your knowledge.

"I'm ready, are you?"

1. When was Tenerife conquered by the Christians?

- a. In 1492.
- b. In 1731.
- c. In 1512.
- d. In 1496.

2. Who was Bencomo?

- a. A Italian painter who emigrated to Canary Islands.
- b. The Castilian conqueror of Tenerife.
- c. A powerful mencey guanche.
- d. The first mayor of La Laguna.

3. What is the image of La Laguna Council?

- a. A wind rose .
- b. A sailing boat.
- c. A volcano.
- d. A star.



4. La Laguna que da nombre a la ciudad...

- a. ...es uno de sus mayores atractivos turísticos.
- b. ...fue desecada artificialmente en el siglo XIX.
- c. ...nunca existió.
- d. ...tiene agua salada.

5. ¿Qué relación hay entre La Habana (Cuba) y La Laguna?

- a. La Habana fue fundada por un lagunero.
- b. El trazado de sus calles es similar.
- c. En las dos hay un puerto importante.
- d. En ninguna de las dos hay puerto.

4. The lagoon (Laguna) which names the city...?

- a. ...is one of its most important tourist attractions.
- b. ...was artificially drained in the 19th Century.
- c. ... never existed.
- d. ...has salt water.

5. What is the relation between La Habana (Cuba) and La Laguna?

- a. La Habana was founded by a person born in La Laguna.
- b. The street layout is similar.
- c. There is an important port in both of them.
- d. There is not a port in any of them.

SOLUCIONES

1d,2c,3a,4b,5b

RESPUESTAS ACERTADAS:

Entre 0 y 2: ¡Vas a aprender muchas, pero que muchas cosas en tu visita...!

Entre 3 y 4: ¡Bien! Eres una persona instruida. ¡Sigue así!

5 respuestas acertadas: Tú ya has estado aquí antes, ¿verdad?

SOLUCIONES

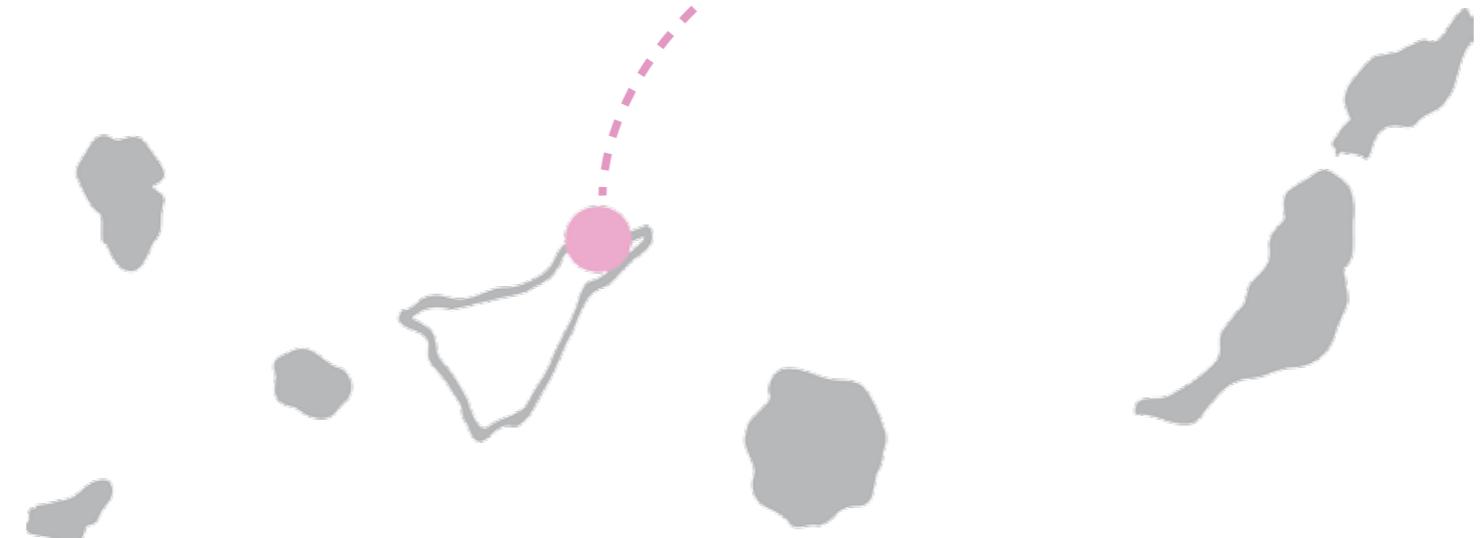
1d,2c,3a,4b,5b

ANSWER KEY:

0 to 2: You are going to learn so many things during your visit!

3 to 4: Well done! You are already a skilled person. Keep going!

5 correct answers:... You have already been here before, right?



CON NUMEROS

In figures

En 1515, La Laguna contaba ya con **3000** habitantes.

In 1515, La Laguna already had **3000** inhabitants.

Fue capital de Tenerife hasta el año **1833**, cuando pasó a Santa Cruz.

It was capital of Tenerife until **1833**, when it was changed to Santa Cruz.

La torre de la Iglesia de la Concepción mide **28** metros de altura.

The tower of the church of La Concepcion is **28** meters high.

UN RINCÓN FÉRIL Y PROTEGIDO

A fertile and protected corner

San Cristóbal de La Laguna fue fundada tras la conquista de la isla de **Tenerife** por la Corona de Castilla a **finales del siglo XV**.

En aquel momento, las **Islas Canarias** tenían gran **valor estratégico**, por su conexión con los nuevos territorios que los europeos estaban conquistando en África y en América.

La ciudad se situó **junto a la laguna** que le da nombre, hoy desaparecida y **lejos de la costa**, para evitar los ataques de los piratas.

Además, las tierras del lugar, de origen volcánico, son muy fériles para el cultivo de cereales y pasto para el ganado.

“Buen sitio!”

San Cristóbal de La Laguna was founded after the conquest of **Tenerife** by Castile, at the end of **the 15th Century**.

At that time, Canary Islands had a great strategic value, because of their connection with the new territories Europeans were conquering in Africa and America.

The city was located **next to the lagoon** which names it (the lagoon disappeared) and **far from the coast**, in order to avoid pirate attacks.

In addition, the volcanic lands are very fertile to grow cereal and pasture for the cattle.

“Good place!”

LAGUNA FANTASMA

Gost lagoon

La laguna o Aguere se había formado hace miles de años, a raíz de erupciones volcánicas que cerraron el paso del agua hacia el mar.

Pero a lo largo de los siglos fue secándose y en 1837, debido al mal estado del agua, se decidió drenarla.

The **Aguere Lagoon** appeared many years ago, due to volcanic eruptions which closed the pass of the water towards the sea.

But it was drying through the centuries and, in 1837, due to the bad conditions of the water, it was decided to **drain** it.

LA UNESCO Y EL PATRIMONIO MUNDIAL

The unesco and the world heritage

Los monumentos, las calles, los edificios antiguos nos hablan de las distintas culturas que los construyeron. Es importante conservarlos para conocer **dónde venimos** y, de esta manera, comprender mejor **quiénes somos**.

Por este motivo la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) ha decidido catalogar y proteger los lugares de la tierra que tienen un valor cultural o natural excepcional, creando la **Lista de Patrimonio de la Humanidad**.

En el momento de escribir esta guía, en el mundo hay 1031 bienes protegidos. Entre ellos están las Pirámides de Egipto, los Canales de Venecia y la Gran Muralla China.

En España hay 44 bienes declarados Patrimonio Mundial.

Debemos cuidarlos para que las generaciones futuras puedan también disfrutar de ellos y conocer la historia.

Estar en la lista no es la finalidad

Ser Patrimonio de la Humanidad es un privilegio, pero es sobre todo un compromiso permanente.

Patrimonio en peligro

Las guerras, el abandono, los desastres naturales, la urbanización despiadada o el turismo incontrolado han dañado seriamente algunos de estos lugares y monumentos excepcionales. Debemos impedir que esto ocurra.

"Tu colaboración es muy importante"

"Your collaboration is very important"

CLAVES PARA CONSERVAR EL PATRIMONIO

Keys to preserve the heritage



PROTEGER protect

Los desperdicios, ¡a la papelera!
Rubbish...goes straight to bin!



CONOCER get to know

Si conoces su historia, apreciarás mejor su valor.
If you learn more about their history, you will appreciate more their value.



CUIDAR care

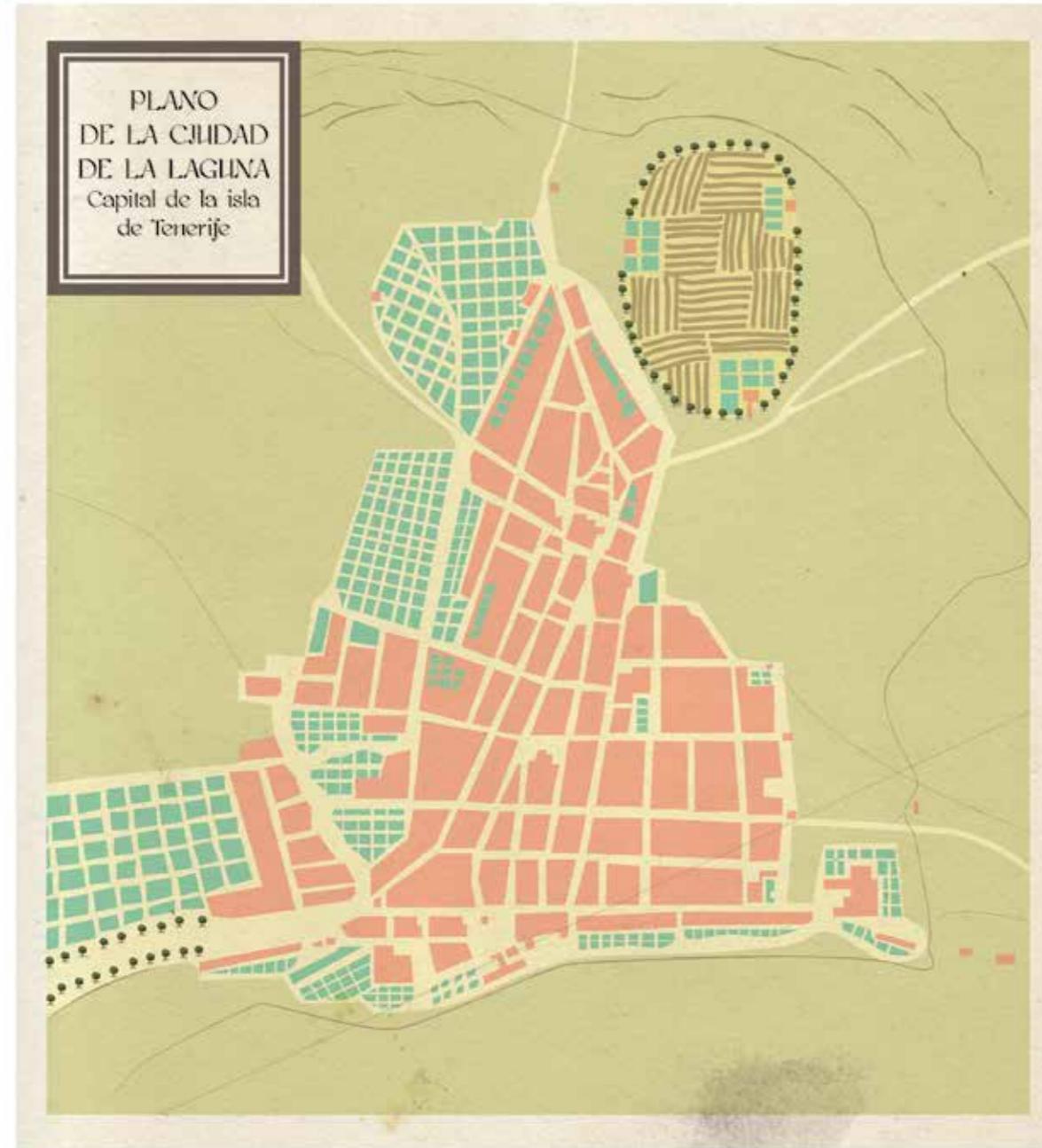
Respecta los edificios. No los dañes de ninguna manera y no permitas que otras personas los traten mal.
Respect the buildings. Do not let anyone damage them.



COMPARTIR share

¡Cuéntale a tus amigos y amigos lo que has aprendido!
Tell your friends what you have learned!





SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA. PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

San Cristóbal de la Laguna. World Heritage.

San Cristóbal de La Laguna fue nombrada Patrimonio de la Humanidad en 1999 por ser un **ejemplo único de ciudad colonial sin amurallar, diseñada en cuadrícula, como luego lo serán muchas capitales de América.**

San Cristóbal de La Laguna was declared World Heritage in 1999, because it is a **unique example of a colonial city without walls, designed in grid, being its structure the reference in the construction of many American capitals.**



El **abejorro canario** (*Bombus canariensis*) es una especie de abejorro que solo vive en las Islas Canarias. Conocido popularmente como abejón o abejorro de culo blanco.

"No quedamos muchos. ¡También debes protegernos!"

The **canarian bumble bee** (*Bombus canariensis*) is a species of bumble bee that only lives in the islands. It is popularly known as abejón or white-bottom bumble bee.

"There are not many of us left. You should protect us!"

LA CONQUISTA DE TENERIFE

The conquest of Tenerife

LOS GUANCHES, PRIMEROS Pobladores

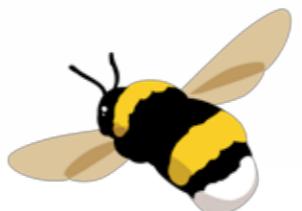
The guanches, first settlers

Los **guanches**, procedentes de los **bereberes** del norte de África, poblaron las Islas Canarias durante casi 2000 años.

The **guanches**, descendants from the **Berbers** of North Africa, inhabited the Canary Islands during almost 2000 years.



MENCEYATOS DE TENERIFE ►►►►►►►►►►



TEGUESTE, TERRITORIO HUMEDO

Tegueste, wet lands

A finales del siglo XIV, la isla estaba dividida en nueve territorios, llamados **menceyatos**, cada uno de ellos gobernado por un **mencey**.

San Cristóbal de La Laguna se encuentra en el territorio perteneciente al antiguo Menceyato de **Tegueste**, que, según algunos historiadores, significa "húmeda" en la lengua guanche.

At the end of the 15th Century, the island was divided into nine territories, known as **menceyatos**, each one was governed by a **mencey**.

San Cristóbal de La Laguna is located in the old menceyato of **Tegueste** which, according to some historians, means "wet" in guanche language.

CONQUISTA CASTELLANA

Castilian conquest

En la segunda mitad del siglo XIV, muchos conquistadores europeos acudían a las Islas Canarias en busca de esclavos.

Hubo varios intentos de tomar Tenerife. En **1496, Alonso Fernández de Lugo** venció la última resistencia guanche. La isla se incorporó a la Corona de Castilla.

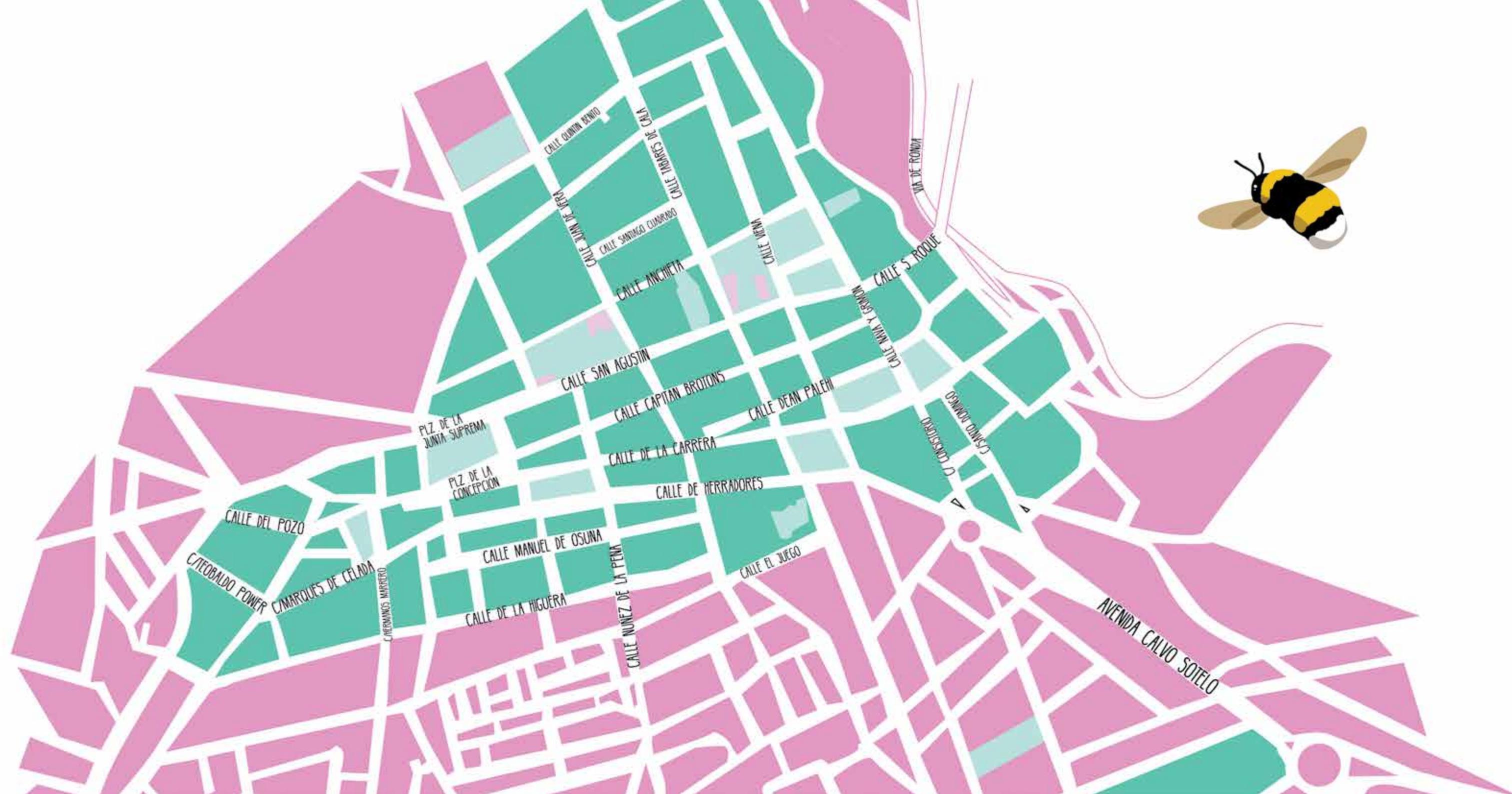
Quedaban atrás varias décadas de duras batallas.

In the second half of the 14th Century, many European conquerors came to Canary Islands looking for slaves.

There were some attempts to invade Tenerife. In **1496, Alonso Fernández de Lugo** defeated the last guanche resistance and the island was included in the Castilian kingdom.

Many decades of hard battles were left behind.





UNA CIUDAD PARA LA PAZ

A city for peace

AQUÍ NOS QUEDAMOS

We stay here

En **Aguere** - nombre de La Laguna- se enfrentaron guanches y castellanos.

El día que acabaron con la vida del **mencey Bencomo**, era el día de San Cristóbal, de ahí que los conquistadores levantaran una ermita dedicada a este santo y dieran su nombre a la ciudad que se fundó después.

In **Aguere** – name of the lagoon- guanches and castilians fought against each other.

In the place where the **Mencey Bencomo** was murdered, the conquerors built the hermitage of San Cristobal, which named the city founded after that.

¡SIN MUROS! Without walls!

La conquista había terminado. No había razones para temer resistencia en la isla, ni asedios desde el exterior. La ciudad se construyó sin murallas ni baluartes.

VILLA DE ARRIBA Y VILLA DE ABAJO

Upper Village and Lower Village

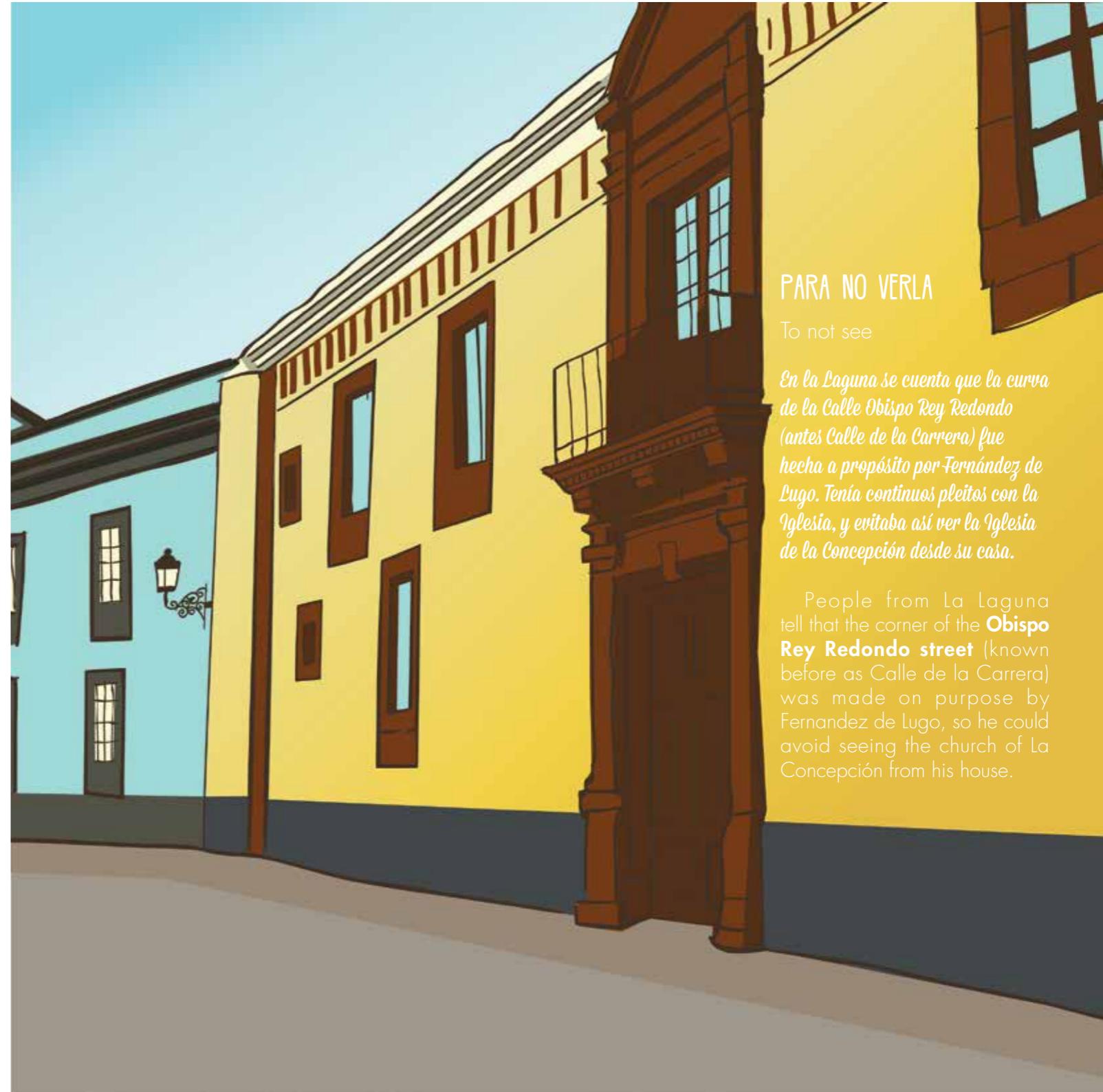
El primer asentamiento tuvo lugar donde hoy se eleva la **Iglesia de la Concepción**. Es la **Villa de Arriba**.

Pero, **Alonso Fernández de Lugo** se enfrentó a los vecinos y se trasladó a lo que será la **Villa de Abajo**, cuya construcción fue meditada y planificada al detalle. Era el año 1500.

The first settlement took place in the current location of the **Church of La Concepción**. It is the **Upper Village**.

But **Alonso Fernández de Lugo** argued with his neighbours and moved to the **Lower Village**, whose construction were thoughtful and planned in detail. It was 1500.

The conquest was finished. There were no reasons to be scared of the resistance in the island, neither sieges from the outside. The city was built without any walls or strongholds.



PARA NO VERLA

To not see

En la Laguna se cuenta que la curva de la Calle Obispo Rey Redondo (antes Calle de la Carrera) fue hecha a propósito por Fernández de Lugo. Tenía continuos pleitos con la Iglesia, y evitaba así ver la Iglesia de la Concepción desde su casa.

People from La Laguna tell that the corner of the **Obispo Rey Redondo street** (known before as Calle de la Carrera) was made on purpose by Fernandez de Lugo, so he could avoid seeing the church of La Concepción from his house.

IMPOSIBLE PERDERSE

Impossible to get lost

Las nuevas ciudades del Renacimiento eran muy diferentes de las de la época medieval, con su caos de calles estrechas y laberínticas.

San Cristóbal de La Laguna fue trazada en forma de **damero** (tablero de ajedrez). Las calles se distribuyen de manera ordenada, en ángulo recto.

The new cities of Renaissance were very different when compared to the medieval ones, with their chaos of narrow streets.

Cristóbal de La Laguna was drawn by following the design of a **checkerboard** (a board for playing chess). The streets were distributed in an organized way, in right angle.

CIUDAD - NAVÍO

Ship - city

Para construir la ciudad según este modelo, se utilizaron instrumentos de navegación.

To build the city by following this model, navigation instruments were used.

CIUDAD DEL RENACIMIENTO

Renaissance city

A través de la documentación de la época, sabemos que las autoridades supervisaban el crecimiento de la ciudad, vigilaban que se utilizasen buenos materiales y que los vecinos mantvieran la limpieza de las calles. Buscaban la ciudad ideal.

By analysing the documentation from that period, we know that the authorities controlled the city growth, by checking that good materials were used and the neighbours maintained the streets clean. They were looking for the perfect city.

IGUALITÀ QUE HACE . . . 500 AÑOS

Exactly the same as... 500 years ago.

Aún se conserva un **plano de La Laguna de 1588** en el que vemos que, aunque muchas casas han cambiado, **la disposición de las calles se ha mantenido casi idéntica**.

The map of La Laguna from 1588 is still preserved. On the map we can see that, although many houses have changed, **the disposition of the streets is almost the same as it was in 1588**.

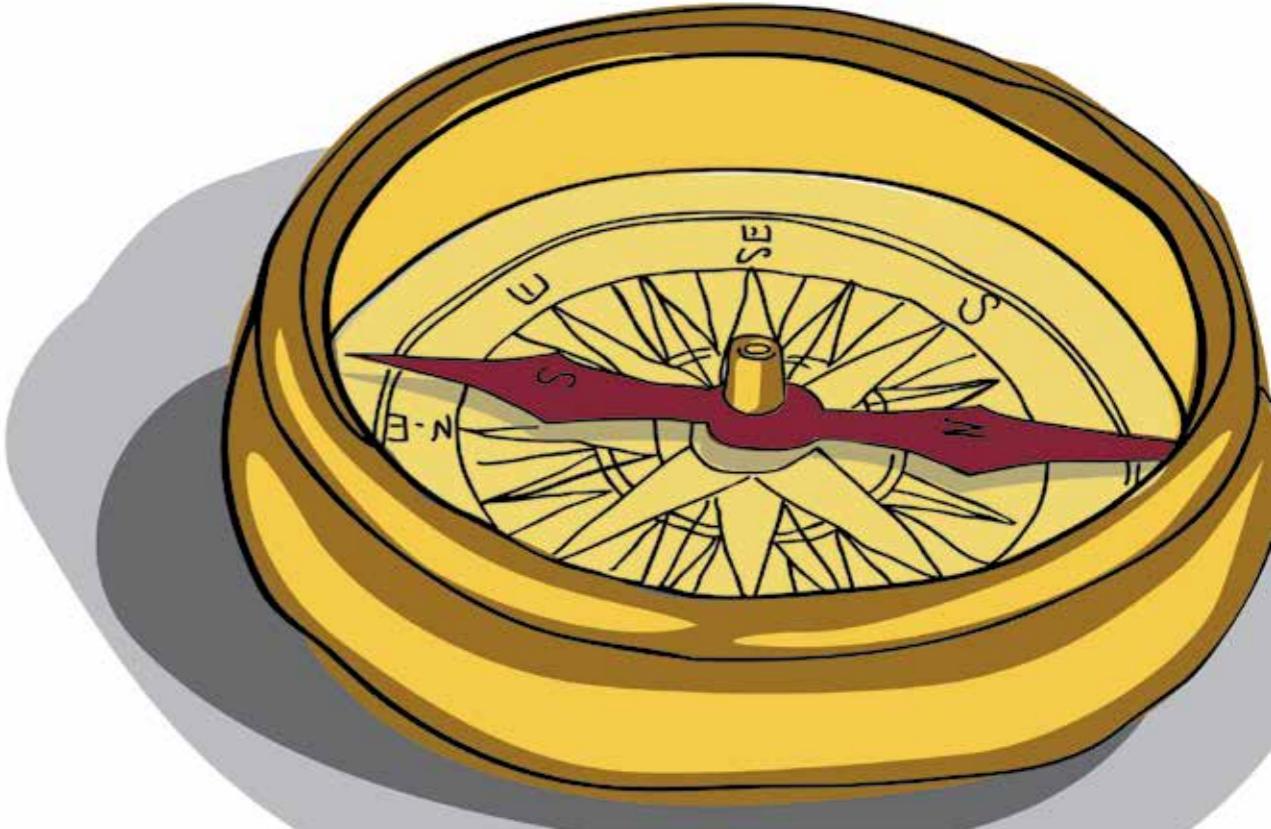
SIGUE LA FLECHA follow the arrow

La brújula es un instrumento para la orientación inventado en China en el siglo IX. En las brújulas y en algunos mapas se suele dibujar una rosa de los vientos, una figura estrellada que señala los puntos cardinales.

El ayuntamiento de La Laguna eligió esta imagen para su logotipo.

The compass is an instrument for orientation created in China in the 9th Century. It is very common to draw a **wind rose** on compasses and maps, a kind of star which shows the cardinal points.

La Laguna council chose this symbol for its **logotype**.



Desde la Antigüedad se ha escrito mucho sobre cómo sería la ciudad ideal para vivir.

¿Cómo es la tuya? ¿Te animas a dibujarla?

A lot of theories have been written since the Antiquity on how the perfect city for living should be.

*How would your perfect city be?
Do you want to draw it?*



PLAZAS, IGLESIAS Y PALACIOS

Squares, churches and palaces

LA PLAZA DEL ADELANTADO

Church of El Adelantado

Está en la **Villa de Abajo**. En ella se encuentran el Ayuntamiento —en su fachada podemos ver el **escudo de armas** de la ciudad—, la **ermita de San Miguel** y el **Convento de Santa Catalina de Siena**.

It is located in the **Lower Village**. It holds the city council —whose facade shows us the shield of the city— the **San Juan hermitage** and the **convent of Santa Catalina de Siena**.

CALLE SAN AGUSTÍN

San Agustín street

Es una de las mejor conservadas de la ciudad. Era la calle comercial y en ella hay imponentes palacios, como la **Casa-Palacio Lercaro**, de finales siglo XVI, actual sede del Museo de Antropología e Historia de Tenerife.

It is one of the best preserved streets in the city. It used to be the shopping street and has astonishing palaces such as the **Lercaro house-palace**, from the end of the 16th Century, which is currently Tenerife Anthropology and History Museum.



SANGRE DE DRAGO Drago's blood

El drago es el árbol emblemático de las Islas Canarias. Su savia, de color rojo, se ha utilizado como medicina y como tinte.

The drago is an emblematic tree of Canary Islands. Its sap, of red colour, has been used as medicine and dye.



CON LOS CINCO SENTIDOS With five senses

PIEDRA ROJA Red Stone

Algunos edificios de la ciudad son de color rojizo, debido al origen volcánico de las piedras con las que están construidos.

Fíjate en la fachada de la Casa del Corregidor y las ventanas de la Casa de los Capitanes Generales.

Some buildings in the city are reddish, because of the volcanic origin of the stones used in their construction.

Look at the facade of **El Corregidor** House (local magistrate) and the windows of the house of

Capitanes Generales (general captains).

EN HONOR A SU PATRONA

Honouring their patron saint

En tu visita a la ciudad, podrás admirar la hermosa Catedral de Los Remedios.

En su interior reposan supuestamente los restos de Fernández de Lugo.

During your visit, you will enjoy the beautiful **cathedral of Los Remedios**.

Inside the cathedral, rest the remains of Fernandez de Lugo.



CASA DE ANCHIETA Anchieta's house

En esta casa se crió el **Santo José de Anchieta**, fundador de Sao Paulo y Río de Janeiro en Brasil. Sus vivos colores son típicos de la arquitectura colonial.

Father José de Anchieta grew up in this house; he was the founder of São Paulo in Brazil. Its vivid colours are common in colonial architecture.



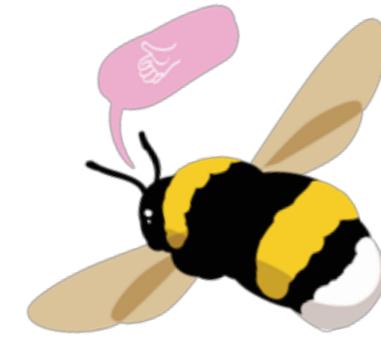
SABOR COLONIAL Colonial Flavour

Muchas ciudades americanas siguieron el modelo urbanístico de La Laguna: La Habana, en Cuba, Cartagena de Indias, en Colombia, San Juan de Puerto Rico...

De alguna manera, la organización de las nuevas poblaciones de las Islas Canarias servía de ensayo para la colonización de América.

Many American cities followed the urban model used in La Laguna: La Habana (in Cuba), Cartagena de Indias (in Colombia), San Juan in Puerto Rico...

Somehow, the planning of the new cities in the Canary Islands worked as a trial for the colonization of America.



■ EL COLOR PURPURA The purple colour

Para teñir de color púrpura las telas que vestían los palacios de Europa, se utilizaba un colorante natural, que se extrae de la Orchilla, una planta que crece en los acantilados canarios.

Era un producto muy valorado ¡desde la época de los Fenicios!

Natural coloring was used to dye in **purple** the fabrics that came from European palaces. This was extracted from the **Orchilla**, a plant growing in Canarian cliffs. It was a valuable product... since the times of Phoenicians!

COCTEL DE CULTURAS

Cultural cocktail

Junto a los nativos y los colonos castellanos, vivían en las Canarias muchos portugueses, algunos franceses e italianos. También llegaron a las islas numerosos judíos expulsados de la península, aunque convertidos al cristianismo; y africanos, la mayoría de Guinea, que fueron traídos como esclavos.

La convivencia entre estos grupos no debía de ser fácil, pero de su **mezcla** salió la cultura canaria tal y como hoy la conocemos: su lenguaje, su comida, su folklore...

There were many Portuguese people, some Frenchs and Italians living in the Canary Islands, with the natives and Castilian colonists. A number of Jews, although Christianised, were expelled from the peninsula, and came to the islands. Many African people (especially from Guinea) were brought as slaves as well.

Most likely the relationship between these groups was not easy, but this mixture was the origin of the characteristic canary culture: its language, gastronomy, folklore...

CIUDAD DE POETAS

Poets city

Durante el siglo XVII, la población lagunera se dispersó por la isla y la ciudad perdió peso.

En el siglo XVIII, vivieron en la ciudad un importante número de poetas, escritores y pintores, apoyados por familias notables. Era la época de las **tertulias literarias**.

In the 17th Century the population of La Laguna moved to other areas of the island and the city lost part of its importance.

In the 18th Century many poets, writers and painters, supported by powerful families, lived in the city. It was the period of artistic **bull sessions**.



PONTE EL DELANTAL Get your apron!

La gastronomía canaria tiene influencias de muchas culturas.

La palabra **mojo**, viene del término portugués para "salsa".

Pimiento, ajo, guindillas, comino, aceite, vinagre y sal...¡COMO PICÁ!

The canary gastronomy has been influenced by a number of cultures.

The word "**mojo**" came from the Portuguese word for sauce (molho)

Pepper, garlic, chilli, cumin, oil, vinegar and salt...

...It is really spicy!



LA SIERVITA The little maidservant

Curiosamente, Amaro Pargo fue amigo de Sor María de Jesús, nacida María de León Bello y Delgado y conocida como "La Siervita". Era monja de clausura en el Convento de Santa Catalina de Siena. Murió en 1731. Se considera que su cuerpo está incorrupto y se le atribuyen hechos milagrosos.



Curiously, Amaro Pargo was a friend of **Sister María de Jesús**, born as María de León Bello y Delgado and known as "The little maidservant. She was a cloistered nun in the convent of Santa Catalina de Siena and died in **1731**. Her body is considered **uncorrupted** and miracles are attributed to her.

PARA ENTENDERNOS

Let's get this straight

CORSARIO Y BENEFATOR

Corsair and benefactor

El corsario Amaro Rodríguez Felipe, conocido como Amaro Pargo (nombre con el que se conoce a un pez) era un comerciante lagunero, que se enfrentaba a los navegantes de los países enemigos de la corona española y, a la vez, un ferviente católico, generoso con sus vecinos.

Falleció en 1747 y fue enterrado en la Iglesia de Santo Domingo de Guzmán.

Una calavera nos guña un ojo desde su lápida.

“Ahora es protagonista de un espectacular videojuego sobre la edad de oro de los piratas”

The corsair Amaro Rodríguez Felipe, known as **Amaro Pargo** (in reference to a kind of fish), was a killer pursued by the authorities and, at the same time, a fervent catholic, generous with his neighbours.

He passed away in **1747** and was buried in the **church of Santo Domingo de Guzmán**.

A skull winks at us from his tombstone.

“Now he is the protagonist of an amazing video game about the pirates golden age”



Drenar: Hacer salir el líquido de un terreno o un cuerpo.

Guanche: Antiguos habitantes de las Islas Canarias.

Menceyato (mencey): Cada una de las demarcaciones territoriales en que los **guanches** habían dividido la isla de Tenerife. Cada una tenía un jefe o **mencey**.

Adelantado: Una persona que ocupaba un cargo político importante y realizaba una misión (la conquista de un nuevo territorio, por ejemplo) en nombre de los reyes.

Renacimiento: Se conoce con este nombre al movimiento cultural que tuvo lugar en Europa occidental durante los siglos XV y XVI. Se recuperan los valores de las culturas antiguas de Grecia y Roma (la razón, la proporción, el equilibrio...) y se deja de lado el teocentrismo (Dios en el centro), para abrazar una nueva filosofía: el humanismo, que se centra en el valor de los seres humanos.

Drain: To remove or absorb water or another type of liquid from a space or container.

Guanche: Old inhabitants of the Canary Islands.

Menceyato (Mencey): Areas in which Tenerife Island was divided by the **guanches**. Each area had their chief, called **mencey**.

Adelantado: A person with a relevant political position whose mission (the conquest of a new territory, for instance) was executed on behalf of the kings.

Renaissance: Cultural movement that took place in Occidental Europe during the 15th and 16th centuries. Values of Greek and Roman ancient cultures (reason, balance, proportion, ...) were recovered, the theocentrism (God is the most important thing) was left behind to embrace a new philosophy: the humanism, based on the value of the human beings.

¿Y LA PRÓXIMA? and the next one?

Alcalá de Henares

La Universidad y el Recinto Histórico de Alcalá de Henares se declararon Patrimonio Mundial en 1998.

The University and Historic Precinct of Alcalá de Henares were declared World Heritage in 1998.

Ávila

La Ciudad Vieja de Ávila fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985, en 2007 se incorporan a la declaración sus iglesias extramuros.

The Old Town of Ávila was enrolled in the World Heritage List in 1985, in 2007 its extra-muros churches were added to this declaration.

Baeza

El Conjunto Monumental Renacentista de Baeza fue declarado Patrimonio Mundial en el año 2003.

The Renaissance Monumental Ensemble of Baeza was declared World Heritage in the year 2003.

Cáceres

La Ciudad Vieja de Cáceres fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1986.

The Old Town of Cáceres was enrolled in the World Heritage List in 1986.

Córdoba

En 1984 se inscribe en la Lista de Patrimonio Mundial la Mezquita de Córdoba y en 1994 se amplió la declaración al Centro Histórico de Córdoba. En 2012 La fiesta de los patios de Córdoba fue declarada Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

The Mosque of Córdoba was enrolled in the World Heritage List in 1984 and the declaration was extended to the Historic Centre of Córdoba in 1994. In 2012 The festival of los patios of Córdoba was declared Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Cuenca

En 1996 la Ciudad Histórica amurallada de Cuenca fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial.

In 1996 the Historic Walled Town of Cuenca was enrolled in the World Heritage List.

Ibiza/Eivissa

Ibiza, Biodiversidad y Cultura, se inscribió en la Lista de Patrimonio Mundial como un bien mixto en 1999.

Ibiza, Biodiversity and Culture was enrolled in the World Heritage List as a mixed site in 1999.

Mérida

El Conjunto Arqueológico de Mérida fue inscrito en la Lista de Patrimonio Mundial en el año 1993.

The Archaeological Ensemble of Mérida was enrolled in the World Heritage List in the year 1993.

Salamanca

La Ciudad Vieja de Salamanca fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1988.

The Old Town of Salamanca was enrolled in the World Heritage List in 1988.

San Cristóbal de La Laguna

San Cristóbal de La Laguna fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1999.

San Cristóbal de La Laguna was enrolled in the World Heritage List in 1999.

Santiago de Compostela

La Ciudad Vieja de Santiago de Compostela fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985.

The Old Town of Santiago de Compostela was enrolled in the World Heritage List in 1985.

Segovia

La Ciudad Vieja de Segovia y su Acueducto fueron inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial en 1985.

The Old Town of Segovia and its Aqueduct was enrolled in the World Heritage List in 1985.

Tarragona

En el año 2000 se inscribe en la Lista de Patrimonio Mundial el Conjunto arqueológico de Tarraco. En 2010 Los "castells" fueron declarados Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

In the year 2000 the Archaeological Ensemble of Tarraco was enrolled in the World Heritage List. In 2010 The "castells" were declared Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Toledo

La Ciudad Histórica de Toledo fue inscrita en la Lista de Patrimonio Mundial en 1986.

The Historic City of Toledo was enrolled in the World Heritage List in 1986.

Úbeda

El Conjunto Monumental Renacentista de Úbeda fue declarado Patrimonio Mundial en el año 2003.

The Renaissance Monumental Ensemble of Úbeda was declared World Heritage in the year 2003.

• SANTIAGO DE COMPOSTELA

SALAMANCA

ÁVILA

SEGOVIA

ALCALÁ DE HENARES

TOLEDO

CUENCA

CÁCERES

MÉRIDA

BAEZA • ÚBEDA

SAN CRISTÓBAL DE LA LAGUNA



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Patrimonio Mundial
en España

El emblema del Patrimonio Mundial The World Heritage emblem

El cuadro ilustra la creatividad humana, el círculo representa la naturaleza. El emblema es redondo como el mundo y simboliza la protección del Patrimonio.

The square illustrates the human creativity, and the circle represents the nature. The emblem is round as the world and symbolizes the protection of the world heritage.



**Ciudades
Patrimonio
de la Humanidad**
ESPAÑA | UNESCO



SECRETARÍA
DE ESTADO
DE CULTURA



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura
Patrimonio Mundial
en España

